

GUÍA DOCENTE

DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA

Denominación:	TÉCNICAS DE LA LEXICOGRAFÍA: PASADO Y PRESENTE	
Código: 586031		
Plan de estudios:	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESPAÑOL: LENGUA, LITERATURA, HISTORIA O ENSEÑANZA PCEO MÁSTER UNIVERSITARIO EN PROFESORADO DE ENSEÑANZA SECUNDARIA OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACI	Curso: 1
Créditos ECTS: 4.0		Horas de trabajo presencial: 30
Porcentaje de presencialidad: 30.0%		Horas de trabajo no presencial: 70
Plataforma virtual: Plataforma Moodle de la Universidad de Córdoba		

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: JACINTO GARCIA, EDUARDO JOSE (Coordinador)	
Departamento: CIENCIAS DEL LENGUAJE	
Área: LENGUA ESPAÑOLA	
Ubicación del despacho: Facultad de Filosofía y Letras, Edificio nuevo, 3.ª planta	
E-Mail: ejacinto@uco.es	Teléfono: 957 21 22 82
Nombre: PAZOS BRETaña, JOSE MANUEL	
Departamento: CIENCIAS DEL LENGUAJE	
Área: LENGUA ESPAÑOLA	
Ubicación del despacho: Facultad de Filosofía y Letras, Campus de la Cartuja, Granada	
E-Mail: jmpazos@ugr.com	Teléfono: 958 24 35 95

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

No existen.

Recomendaciones

No existen.

GUÍA DOCENTE

COMPETENCIAS

CG2	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CG3	Capacidad de fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance social o cultural en un entorno basado en el conocimiento
CB9	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
CB10	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
CT2	Saber aplicar los conocimientos adquiridos en la resolución de problemas en contextos nuevos
CT3	Desarrollar habilidades para el trabajo en equipo
CE13	Ser capaz de diseñar y llevar a cabo un proyecto de iniciación a la investigación en el campo de la lingüística general y de la lengua española, usando correctamente las fuentes de información y los métodos científicos pertinentes

OBJETIVOS

1. Interpretar con juicio crítico los diferentes tipos de diccionarios existentes, con el objeto de identificar cuáles responden mejor a las necesidades específicas de cada usuario.
2. Conocer la historia de los diccionarios hispánicos a partir de sus principales hitos en lengua española, así como la evolución de su estudio crítico, para adquirir un conocimiento sólido del estado actual de la lexicografía.
3. Poder aplicar las teorías lexicográficas en contextos concretos relacionados con la enseñanza tanto del idioma materno como de una lengua extranjera.
4. Revisar de modo crítico la bibliografía desarrollada en torno a los estudios metalexigráficos, con el fin de obtener una opinión propia sobre la producción contemporánea de obras lexicográficas.
5. Analizar la relación del discurso lexicográfico con otras manifestaciones sociales y culturales, con el objeto de reconocer la ideología subyacente en cada diccionario.
6. Desarrollar un pensamiento teórico-crítico que haga posible el perfeccionamiento de la ciencia lexicográfica.
7. Mejorar el uso de la propia lengua a través del ejercicio de la redacción precisa de definiciones.
8. Trabajar en equipo de manera coordinada e interdisciplinar, haciendo uso de tecnologías digitales.

CONTENIDOS

1. Contenidos teóricos

Tema 1. La Lexicografía teórica.

Principales escuelas lexicográficas

La terminología metalexigráfica

Tema 2. La Lexicografía práctica. La técnica lexicográfica.

Fases y procedimiento de elaboración de un diccionario

Tema 3. El diccionario y sus tipos. Criterios para su clasificación tipológica

Tema 4. Historia de la lexicografía hispánica

Los orígenes de la lexicografía bilingüe

El Tesoro de Sebastián de Covarrubias

El Diccionario de autoridades y la lexicografía académica



GUÍA DOCENTE

La lexicografía no académica de los siglos XIX y XX

Tema 5. Los diccionarios y las nuevas tecnologías. Lingüística de Corpus y Sketch Engine.

Tema 6. El diccionario en la enseñanza del español como lengua extranjera. Características. El diccionario en el aula.

2. Contenidos prácticos

Se analizarán de forma crítica diccionarios de diversos tipos y diversas épocas.

Asimismo, se llevará a cabo un simulacro de diccionario, en el que el alumnado podrá demostrar su capacidad para elaborar definiciones y construir artículos lexicográficos de diversa índole.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE RELACIONADOS CON LOS CONTENIDOS

Igualdad de género

Paz, justicia e instituciones sólidas

METODOLOGÍA

Actividades presenciales

Actividad	Total
<i>Actividades de comprensión lectora</i>	5
<i>Actividades de evaluación</i>	5
<i>Comentarios de texto</i>	5
<i>Debates</i>	5
<i>Lección magistral</i>	5
<i>Tutorías</i>	5
Total horas:	30

Actividades no presenciales

Actividad	Total
<i>Estudio</i>	35
<i>Problemas</i>	15
<i>Trabajo de grupo</i>	20
Total horas:	70

GUÍA DOCENTE

MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO

Ejercicios y problemas
Presentaciones PowerPoint
Referencias Bibliográficas

EVALUACIÓN

Instrumentos	Porcentaje
Casos y supuestos prácticos	20%
Examen final	30%
Trabajos y proyectos	50%

Periodo de validez de las calificaciones parciales:

Final del período académico en septiembre

Aclaraciones:

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía básica

- ABAD NEBOT, F. (2000). *Cuestiones de lexicología y lexicografía*. Madrid.
- ÁGUILA ESCOBAR, G. (2009). *Los diccionarios electrónicos del español*. Madrid.
- AHUMADA LARA, I. (1989). *Aspectos de lexicografía teórica. Aplicaciones al Diccionario de la Real Academia Española*. Granada.
- _____ editor (1992). *Diccionarios españoles: contenido y aplicaciones*. Jaén.
- _____ editor (1996). *Vocabularios dialectales: revisión crítica y perspectivas*. Jaén.
- _____ editor (1998). *Diccionarios e informática: lecciones del III Seminario de Lexicografía Hispánica, Jaén, 26 al 28 de noviembre de 1997*. Jaén.
- _____ editor (2000). *Cinco siglos de lexicografía del español*. IV Seminario de Lexicografía Hispánica, Jaén, 17 al 19 de noviembre de 1999. Jaén.
- _____ editor (2004). *Lexicografía regional del español: VI Seminario de Lexicografía Hispánica, Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003*. Málaga
- _____ (2006). *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de la provincia de Jaén*. Jaén.
- _____ editor (2010). *Metalexigrafía variacional: diccionarios de regionalismos y diccionarios de especialidad*. Málaga.
- _____ director (2014). *Diccionario bibliográfico de la metalexigrafía del español (años 2006-2010)*. Jaén.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1983). *Lexicología y lexicografía. Guía bibliográfica*. Salamanca.
- _____ (1983). "Lexicografía", en H. López Morales (coordinador), *Introducción a la lingüística actual*. Madrid, páginas 115-132.
- _____ (1993). *Lexicografía descriptiva*. Barcelona.
- _____ director (1996). *Estudios de historia de la lexicografía del español*.

GUÍA DOCENTE

_____. (1998). *Diccionarios, frases, palabras.* Málaga.

_____. (1999). *Léxico y voces del español.* Málaga.

_____. (2002). *De antiguos y nuevos diccionarios del español.* Madrid.

_____. (2003). *La enseñanza del léxico y el uso del diccionario.* 2003

ANGLADA ARBOIX, E. (2005). *Lexicografía española.* Barcelona.

AZORÍN FERNÁNDEZ, D. (2000). *Los diccionarios del español en su perspectiva histórica.* Alicante.

CALDERÓN CAMPOS, M. (1994). *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción: las definiciones, los ejemplos y las colocaciones léxicas.* Granada.

CARRISONDO, F. M. (2001). *La lexicografía en las variedades no-estándar.* Jaén.

_____. (2004). *Lingüística, lexicografía, vocabulario dialectal. El "Vocabulario andaluz"*; de A. Alcalá Venceslada. Madrid.

CASARES, J. (1992) [1950]. *Introducción a la lexicografía moderna.* Madrid.

FERNÁNDEZ-SEVILLA, J. (1974). *Problemas de lexicografía actual.* Bogotá.

FUERTES-OLIVERA, P. A. (2012). «La elaboración de diccionarios especializados para el traductor: teoría y práctica». *Revista de Lexicografía*, 18, páginas 7-23. (http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/handle/2183/12129/RL_18_2012_art_1.pdf?sequence=1&isAllowed=y).

GELPÍ, C. (1999). «Diccionarios del español en internet». *Biblio 3W. Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales* de la Universidad de Barcelona, Nº 189, 1 de diciembre de 1999. (<http://www.ub.edu/geocrit/b3w-189.htm>).

GÓMEZ SOLÍS, F. (2003). «Diccionario y comentario lexicográfico». *Córdoba lingüística y literaria* (editor Manuel Galeote). Editorial: Ayuntamiento de Iznájar y Diputación Provincial de Córdoba. Colección «Letras de la Subbética», 3, páginas 41-57.

_____. (2003). «La huella de Don Rafael Lapesa en la lexicografía histórica del español». *Cuadernos de Investigación Filológica y Lingüística*, I (5-52). Iznájar-Córdoba.

_____. (2006). «Los provincialismos de Córdoba en los diccionarios académicos». *El Diccionario de la Real Academia Española: ayer y hoy* (coordinado por José Ignacio Pérez Pascual y Mar Campos Souto), páginas 117-128. Universidad de A Coruña.

_____. (2006). «Técnicas lexicográficas de los provincialismos andaluces en el DRAE». *Studia Lingüística et Philologica. In memoriam Feliciano Delgado (1926-2004)*. Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, páginas. 111-121. Editores María Luisa Calero Vaquera, Francisco Osuna García, Alfonso Zamorano Aguilar, Córdoba.

HAENSCH, G. WOLF, L. ETTINGER, S. y WERNER, R. (1982). *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica.* Madrid.

HAENSCH, G., WOLF, L., ETTINGER, S., y WERNER, R. (1997). *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI: problemas actuales de la lexicografía, los distintos tipos de diccionarios: una guía para el usuario, bibliografía de publicaciones sobre lexicografía.* Salamanca.

JACINTO GARCÍA, E. J. (2004). «Historia de la lexicografía bilingüe español-japonés: un lazo entre Oriente y Occidente». *Japón y el mundo hispánico: enlaces culturales, literarios y lingüísticos. Actas del Coloquio Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (79-91).* Asociación Europea de Profesores de Español, Nagoya (Japón).

_____. (2007). «El uso de las fuentes lexicográficas en el *Diccionario castellano* (1786-1793) del Padre Terreros». *Historia de la lexicografía española* (103-110). *Servizo de Publicacións da Universidade. A Coruña.*

_____. (2008). «Las autoridades lexicográficas en el *Gran Diccionario de la Lengua Española* (1852-1855) de Adolfo de Castro». *El diccionario como puente de las*

GUÍA DOCENTE

lenguas y culturas del mundo. *Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica* (128-136). Universidad de Alicante, Alicante.

_____ (2012). «El *Universal Vocabulario* (1490) de Alfonso de Palencia y su conexión con el vocabulario tardorromano de Nonio Marcelo». *Alfinge: Revista de Filología*, 24, páginas 77-96.

_____ (2013). «Der Übersetzer als Autorität in den Allgemeinen Wörterbüchern des Spanischen». *Cultural Aspects of Translation* (29-43). Rivas Carmona, M. del Mar / Balbuena Torezano, M. del Carmen (eds.). Narr Verlag, Tübingen.

_____ (2014). *Forma y función del diccionario. Hacia una teoría general del ejemplo lexicográfico*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. Jaén.

_____ (2016). «La información sintagmática en la lexicografía española actual: unidades pluriverbales, ejemplos lexicográficos y otras indicaciones cotextuales». *Cuadernos AISPI (Associazioni Ispanisti Italiani): Estudios de Lenguas y Literaturas Hispánicas*, 6, 2016, páginas 147-170.

_____ (2016). «El *Diccionario bibliográfico de la metalexigrafía del español (DBME)* como obra de consulta: estructura, fuentes y funciones. *Anuario de Estudios Filológicos*, 39, 2016, páginas 147-169.

LAPESA, R. con Ramón Lodares (1992). *Léxico e historia. II. Diccionarios*. Madrid.

MALDONADO, C. (1998). *El uso del diccionario en el aula*. Madrid.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona.

MEDINA GUERRA, A. M. coordinadora (2003). *Lexicografía española*. Barcelona. Puede verse también en libro electrónico (2005) reservado a miembros de la UCO (<http://site.ebrary.com/lib/bibliocordoba/detail.action?docID=10075537&p00=lexicograf%C3%ADa+espa%C3%B1ola>).

PASCUAL, J. I. (2006). *El Diccionario de la Real Academia Española*, ayer y hoy. A Coruña.

PORTO DAPENA, J. Á. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid.

RAFEL i FONTANALS (2005). *Lexicografía*. Barcelona. Puede verse también en libro electrónico (2005) reservado a miembros de la UCO. (<http://site.ebrary.com/lib/bibliocordoba/detail.action?docID=10646888>).

RODRÍGUEZ BARCIA, S. (2016): *Introducción a la lexicografía*. Madrid, Editorial Síntesis.

SECO, M. (2003). *Estudios de lexicografía española, segunda edición aumentada*. Madrid.

TARP, Sven (2013). «Necesidad de una teoría independiente de la lexicografía: el complejo camino de la lingüística teórica a la lexicografía práctica». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 56, páginas 110-154. (<http://www.ucm.es/info/circulo/no56/tarp.pdf>).

WOTJIAK, G., editor (1992). *Estudios de lexicología y metalexigrafía del español actual*. Tübingen.

Selección de obras lexicográficas

ABAD NEBOT, F. (1986). *Diccionario de lingüística de la Escuela Española*. Madrid.

ALCALÁ VENCESLADA, A. (1998). *Vocabulario andaluz*. Edición y estudio preliminar de Ignacio Ahumada Lara. Jaén.

ALVAR EZQUERRA, M. y MIRÓ DOMÍNGUEZ, A. (1983). *Diccionario de siglas y abreviaturas*. Madrid.

_____ director (1992). *Diccionario general ilustrado de la lengua española (DGILE)*. Barcelona. Véase la edición electrónica, Barcelona, 1997.

_____ (1994). *Diccionario actual de la lengua española (DALE)*. Barcelona.

GUÍA DOCENTE

- _____ (1995). *Diccionario ideológico de la lengua española*. Prólogo de E. Alarcos. Barcelona, .
- _____ director (1994). *Diccionario de voces de uso actual*. Madrid.
- _____ director (1994). *Diccionario escolar de la lengua española*. Barcelona.
- _____** (2000). *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*. Madrid.
- _____** (2003). *Nuevo* *diccionario de voces de uso actual*. Madrid.
- ALVAR EZQUERRA, M. y MORENO FERNÁNDEZ, F., coordinador (1995). *Diccionario para la enseñanza de la lengua española* (*DIPELE*). Barcelona.
- _____ (2010). *Diccionario de español para extranjeros para la enseñanza de la lengua española*. Madrid.
- ÁLVAREZ DE MIRANDA, P. (1998). *Lexicografía española peninsular*. Diccionarios clásicos (I y II) [recurso electrónico]. Madrid.
- BLECUA, J. M. director (1995). *Lengua española: sinónimos y antónimos*. Barcelona.
- BOSQUE, I. y PÉREZ FERNÁNDEZ, M. (1987). *Diccionario inverso de la lengua española*. Madrid.
- BOSQUE, I. y MALDONADO, C. (2004). *Redes*. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Madrid.
- CASARES, J. (1942). *Diccionario ideológico de la lengua española: desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea*. Barcelona, edición de 2004.
- COROMINAS, J. (1961). *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid, edición de 2000.
- J. COROMINAS, J. y PASCUAL, J. A. (1980-1991). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico (DCECH)*, Madrid, 6 volúmenes.
- CORREAS, G. (1627). *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. Madrid, 2000, edición. de L. Combet.
- CORRIPIO, F. (1997). *Diccionario de incorrecciones de la lengua española*. Barcelona.
- COVARRUBIAS OROZCO, S. (1611). *Tesoro de la lengua castellana o española*. Madrid, 1995, edición F. C.R. Maldonado.
- CUERVO, R. J. (1998). *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* (1886, 1893). Bogotá, 1994. Continuado y editado por el Instituto Caro y Cuervo, Barcelona, Herder.
- GONZÁLEZ DÍAZ, J. L. (2005). *Dichos y proverbios*. Madrid.
- GROSSCHMID, P. y ECHEGOYEN C. (1998) *Diccionario de regionalismos de lengua española*. Barcelona.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, J. director (1996). *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid.
- MALDONADO GONZÁLEZ, C., directora (2004). *Diccionario de uso del español actual (CLAVE)*. Madrid. Véase también la edición en internet . <http://www.smdiccionarios.com/> type="Reference"><http://www.smdiccionarios.com/>
- MALDONADO, C. (1999). *Diccionario actual de la lengua española: sinónimos y antónimos*. Madrid.
- MARSÁ, F. (1987). *Diccionario Planeta de la lengua española actual*. Barcelona.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2008). *Diccionario de usos y dudas del español actual (DUDEA)*. Gijón. Véase la edición de Barcelona, 1996.
- MOLINER, M. (1966-1967). *Diccionario de uso del español (DUE)*. Madrid, 2008. Véase la edición electrónica en cederrón, Madrid, 2002.
- MORÍNIGO, M. A. (1996). *Diccionario del español de América*. Madrid.
- NEBRIJA, A. (¿1495?). *Vocabulario español-latino*. Madrid, 1989.

GUÍA DOCENTE

- NIETO JIMÉNEZ, L. y ALVAR EZQUERRA, M. (2007). *Nuevo tesoro lexicográfico del español* (S. XIV-1726). Madrid.
- PALENCIA, A. (1490). *Universal vocabulario en latín y en romance*. Madrid, 1967.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1990). *Diccionario de Autoridades (1726-1739)*. Madrid, tres volúmenes. Véase esta edición en internet. <http://web.frl.es/DA.html>
- _____ (1990) [1960]. *Diccionario histórico de la lengua española (DHLE)*. Madrid. Véase esta edición en internet. <http://web.frl.es/DH.html>
- _____ (1996) [1993]. *Diccionario escolar de la Real Academia Española*. Madrid.
- _____ (2005). *Diccionario del estudiante*. Madrid.
- _____ (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid. Véase esta edición en internet. <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>
- _____ (2006). *Diccionario esencial de la lengua española*. Madrid. Véase esta edición en internet. <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/desen>
- _____ (2014). *Diccionario de la lengua española (DLE)*, vigésima tercera edición. Madrid. Véase esta edición en internet. <http://dle.rae.es/?id=DgIqVCc>
- _____ *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE)*. <http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>
- RICHARD, R. coordinador (2006). *Diccionario de hispanoamericanismos*. Madrid.
- ROSAL, F. (1992). *Diccionario etimológico: alfabeto primero de origen y etimología de todos los vocablos originales de la lengua castellana*, 1601, Madrid, edición y estudios de E. Gómez Aguado.
- SÁNCHEZ, A. y PASTOR, J. (2006). *Gran diccionario de uso del español actual (GDUESA)* con versión electrónica. Madrid.
- SECO, M. (1979). *Diccionario breve de dudas de la lengua española*. Madrid.
- _____ (1999). *Diccionario del español actual*. Madrid. dos volúmenes.
- SLAGER, E. (2007). *Diccionario de uso de las preposiciones españolas*. Madrid.
- TERREROS y PANDO, E. (1987) [1786-1793]. *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes*. Madrid. 1987, cuatro volúmenes.
- VARELA, y H. KUBARTH, F. (1996). *Diccionario fraseológico del español moderno*. Madrid.
- ZAINQUI, J. M. (1997). *Diccionario razonado de sinónimos y contrarios*. Barcelona.

2. Bibliografía complementaria

Se podrá proporcionar bibliografía específica en cada uno de los temas.

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.

GUÍA DOCENTE

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO A

El escenario A, se corresponde con una menor actividad académica presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que limite el aforo permitido en las aulas.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario A

EVALUACIÓN

Instrumentos	Porcentaje
Casos y supuestos prácticos	20%
Cuestionarios on-line	30%
Trabajos y proyectos	50%

Periodo de validez de las calificaciones parciales (Escenario A):

Final del período académico en septiembre

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO B

El escenario B, contempla la suspensión de la actividad presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario B

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Instrumentos	Porcentaje
Casos y supuestos prácticos	20%
Examen final	30%
Trabajos y proyectos	50%

Herramientas Moodle	Assignments and projects	Case studies	Final exam
<i>Assessment rubric</i>	X		X
<i>Forum</i>		X	
<i>Participation</i>		X	
<i>Questionnaire</i>			X
<i>Synchronous tests via videoconference</i>			X
<i>Task</i>	X		

Periodo de validez de las calificaciones parciales (Escenario B):

Final del período académico en septiembre